



## پیامی از برنامه خدمات کودکان کالیفرنیا (CCS)

# اطلاعیه استفاده از اطلاعات خصوصی

این اطلاعیه به شما می‌گوید چگونه اطلاعات پزشکی شما ممکن است مورد استفاده قرار گرفته و در اختیار دیگران گذاشته شود و چگونه می‌توانید به این اطلاعات دسترسی داشته باشید.

لطفاً آن را با دقت مرور کنید.

### تغییر در اطلاعیه

CCS موظف است مقررات این اطلاعیه را رعایت کند. هر چند CCS حق دارد در امور مربوط به استفاده از اطلاعات خصوصی خود تغییراتی بدهد. اگر CCS چنین تغییراتی را بعمل آورد این اطلاعیه مربوط به امور خصوصی دوباره تنظیم شده و چنانچه شما در برنامه CCS باشید یک نسخه از آن را دریافت می‌کنید.

### سؤالات

اگر درباره این اطلاعیه سوالی دارید و خواستار اطلاعات بیشتری هستید لطفاً با "مسئول امور خصوصی" که آدرس و شماره تلفن او در این اطلاعیه ذکر شده تماس بگیرید.

برای گرفتن کپی این اطلاعیه به زبان های دیگر، به زبان بریل، با چاپ درشت، به صورت نوار یا دیسک کامپیوتری، لطفاً با "مسئول امور خصوصی" که آدرس و شماره تلفن او در این اطلاعیه ذکر شده تماس بگیرید یا برای او نامه بنویسید.

### »»» نکته مهم »»»

CCS کپی کامل سابقه پزشکی کودکان را در اختیار ندارد. چنانچه مایل باشید به سوابق پزشکی کودک نگاه کنید، یک کپی از آن تهیه کنید، یا تغییراتی در آن بدید، لطفاً با پزشک یا کلینیک کودک خود تماس بگیرید. اگر کودک در برنامه مراقبت های پزشکی است، آن برنامه ممکن است درباره صورتحساب های پرداخت شده اطلاعاتی داشته باشد. برای دیدن این صورتحساب های پزشکی تا یا گرفتن کپی از آنها یا آن برنامه مراقبت های پزشکی تماس بگیرید.

برای برخورداری از این حقوق چگونه با CCS تماس می‌گیرید

اگر مایلید از هر کدام از حقوق خصوصی توضیح داده شده در این اطلاعیه استفاده کنید لطفاً با برنامه کانتی محل زندگی خود تماس بگیرید. شماره تلفن های برنامه های CCS کانتی در جدول زیر ذکر شده.

### چگونه شکایت می‌کنید

اگر به اعتقاد شما نسبت به حقوق خصوصی شما یا فرزندتان تخلفی بعمل آمده و مایلید در این مورد شکایت کنید، می‌توانید شکایت خود را تلفنی مطرح کرده یا کتاباً تسليم کنید.

Privacy Officer  
CA Department of Health Services  
P.O. Box 997413  
MS 0010  
Sacramento, CA 95899-7413  
۹۱۶-۲۵۵-۵۲۵۹ یا ۸۷۷-۷۲۵-۲۹۲۹ برای  
کسانی که مشکل شناوری دارند  
با

Secretary of the U.S. Department of Health and  
Human Services  
Office for Civil Rights  
Attention: Regional Manager  
50 United Nations Plaza, Room 322  
San Francisco, CA 94102  
برای اطلاعات بیشتر با این شماره تماس بگیرید:  
با  
U.S. Office for Civil Rights at  
۸۶۶-OCR-PRIV (۷۷۴۸-۶۶۲۷)  
۸۶۶-۷۸۸-۴۹۸۹ برای کسانی  
که مشکل شناوری دارند

### تلافی در میان نیست

اگر تصمیم بگیرید شکایتی تسليم کنید یا از هر کدام از حقوق مربوط به امور خصوصی خود در این اطلاعیه استفاده کنید، CCS نمی‌تواند مزایای بهداشتی کودک شمارا قطع کند یا هیچ کاری انجام دهد که به هیچ صورتی به شما صدمه برساند.

### تاریخ اجرا

مفاد این اطلاعیه مربوط به امور خصوصی از تاریخ ۱۴ اپریل ۲۰۰۳ به اجرا در می‌آید.

## چه موقع اجازه کتبی لازم است

قبل از آنکه CCS بتواند صلاحیت برخورداری از مزایای برنامه خود و آن اطلاعات بهداشتی را که در این اطلاعه در آنها نامی برده نشده با دیگران در میان بگذارد، باید اجازه کتبی والد یا سرپرست کودک و یا خود بزرگسالانی را که به طور مستقل زندگی می کنند کسب کند. اگر شما کتاب به CCS اجازه دهد به دلایل دیگر از اطلاعات مربوط به شما یا کودکتان استفاده کرده یا آنها را در اختیار دیگران بگذارد، در هر زمانی می توانید اجازه کتبی خود را پس بگیرید.

## حقوق خصوصی شما

طبق قانون شما از این حقوق برخوردارید:

- مشاهده و گرفتن یک کپی از اطلاعات پزشکی شخصی کودک که در اختیار CCS است.

- تغییر اطلاعات پزشکی شخصی کودک چنانچه به اعتقاد شما غلط بوده با اطلاعات ناقص باشد و CCS با این کار موافقت کند. اگر CCS موافقت نکند می توانید طی نامه ای توضیح دهید که چرا با این کار موافق نیستید و این نامه ضمیمه پرونده پزشکی کودک می شود.

- گرفتن لیست کسانی که از CCS اطلاعات شخصی پزشکی کودک را می گیرند. این لیست نشان نمی دهد اطلاعات شخصی پزشکی کودک چه موقع به والد یا سرپرست کودک داده شده یا در اختیار کسانی قرار گرفته که به تنها زندگی می کنند یا چه هنگام این اطلاعات به منظور معالجه، پرداخت صورتحساب، یا عملیات بهداشتی با دیگران در میان گذاشته می شود.

- تقاضا از CCS برای تماس با شما به یک طریق دیگر یا یک مکان متفاوت. مثلاً به جای آنکه آنچه دریافت می کنید به آدرس خانه شما پست شود می تواند به یک صندوق پستی ارسال شود.

- تقاضا از CCS برای محدود ساختن اطلاعات با دیگران را که در شخصی پزشکی کودک و در میان نهادن آن با دیگران. گرچه ممکن است CCS نتواند با این درخواست موافقت کند.

- شما حق دارید یک فتوکپی این اطلاعه استفاده از موارد خصوصی را داشته باشید. این اطلاعه از طریق تارنمایی CCS نیز قابل دسترسی است که آدرس آن چنین است:

[WWW.DHS.CA.GOV/PCFH/CMS/CCS](http://WWW.DHS.CA.GOV/PCFH/CMS/CCS)

## سایر موارد استفاده از اطلاعات بهداشتی کودک

CCS همچنین ممکن است از اطلاعات مربوط به واحد صلاحیت بودن کودکتان برای CCS و اطلاعات شخصی پزشکی کودک استفاده کرده یا آن را در اختیار دیگران فراز دهد. مثلاً هایی از این قبیل عبارتند از:

- تماس تلفنی با کتبی با شما در باره مزایای CCS کودکتان.
- تماس با افراد خانواده کودک برای کمک در معالجه یا پرداخت صورتحساب ها.
- به دلایل قانونی از قبیل پاسخ به دستور دادگاه.
- برای مطالعات تحقیقاتی که در آن تمام مقررات مربوط به امور خصوصی رعایت می شود، از قبیل تحقیق درباره پیشگیری از بیماری ها.
- جمع آوری اطلاعاتی که دیگر نمی توان آن را ترسیم به کودک ریابی کرد، از قبیل تهیه لیستی راجع به این موضوع که چند وقت یکبار مسائل پزشکی CCS برای همه کودکان پیش می آید.
- به دلایل مقرر شده توسط قانون، که ممکن است خواستار شود اطلاعات پزشکی کودک با دیگری در میان گذاشته شود.

CCS ممکن است اطلاعات پزشکی را در اختیار آن سازمان هایی قرار دهد که به اداره این برنامه کمک می کنند، از قبیل شرکت هایی که صورتحساب های CCS را می پردازند. اگر CCS چنین کند، اطمینان حاصل خواهد کرد که این سازمان ها محرمانه بودن اطلاعات را که با آنها در میان می کناریم رعایت خواهد کرد.

برخی قوانین ایالتی دامنه در میان گذاشتن اطلاعات با دیگران را که در بالا ذکر شد محدود می سازند. برای مثال قوانین بخصوصی هست که از اطلاعات مربوط به وضعیت های HIV و ایدز، معالجان روانی، معلولیت های رشیدی، و مرابت های مربوط به معالجه معتادان به مواد مخدر و الکل حفاظت می کند.

## توجه

اگر کودک از مدیکل استفاده می کند، ممکن است قانون اجازه ندهد بعضی از اطلاعات ذکر شده در بالا با دیگران در میان گذاشته شود. مقررات مدیکل می گوید تنها موقعي می توان از این اطلاعات استفاده کرد یا آنها را با دیگران در میان گذاشت که در رابطه با عملیات برنامه مدیکل باشد.

برنامه CCS باید اطلاعات مربوط به کودکانی را که به آنها خدمات می دهیم محرمانه نگاه دارد. این شامل اطلاعاتی درباره واحد صلاحیت بودن برای CCS و اطلاعات شخصی پزشکی است. CCS موظف است این اطلاعه را به شما بدهد و بگوید چگونه CCS باید از اطلاعات مربوط به کودکانی که به آنها خدمات می دهیم استفاده کرده یا آنها را "افشا" کند.

- چگونه CCS ممکن است از این اطلاعات استفاده کرده یا آنها را با دیگران در میان بگذارد
- نام، آدرس و اطلاعات شخصی کودک، سابقه پزشکی، آزمایشات و خدمات پزشکی عرضه شده به کودکان توسط CCS عمدتاً به دلایل مربوط به عملیات برنامه CCS مورد استفاده قرار گرفته و در اختیار دیگران قرار می گیرد. این دلایل عبارتند از:
  - تصمیم گیری در مورد واحد صلاحیت بودن برای برخورداری از مزایای CCS.
  - تصمیم گیری در مورد مبالغی که باید پردازید تا بتوانید از مزایای CCS استفاده کنید.
  - دریافت این مسئله که آیا کودک واحد شرایط مدیکل و یا برنامه "خانواده های سالم" است یا خیر و آیا شما یک برنامه بیمه خصوصی دارید یا نه.
  - برای معالجه: تصویب خدمات برای معالجه، معالجه و مشاوره های مربوط به کودک. ممکن است لازم باشد CCS از قل خدمات درمانی را تصویب کند. برای دادن تائیدیه ممکن است CCS اطلاعاتی را از دیگران دریافت کند و آنها را با کسانی که در مراقبت از کودک سهیم هستند در میان بگذارد تا اطمینان یابد کودکان از خدماتی که به آن نیاز دارند برخوردار می شوند.
  - برای پرداخت: CCS و کسانی که با ما کار می کنند صورتحساب پزشکان یا سایر ارائه دهندها خدمات دریافت کرد، بررسی کرده، تصویب نموده، به درمانی را دریافت می کند. CCS ممکن است جریان اندامه و پرداخت می کند.
  - اطلاعات پزشکی را با این پزشکان و سایر ارائه دهندها خدمات بهداشتی که برای CCS صورتحساب می فرستند در میان بگذارد. CCS ممکن است بعضی از صورتحساب هایی را که دریافت می کند برای سایر برنامه های گروه هایی پزشکی بفرستد بدان منظور که آنها هزینه خدماتی را که به کودک عرضه می کنند بپردازند.
  - برای عملیات بهداشتی:
    - ممکن است حقایقی درباره سلامتی و مراقبت های پزشک کودکان را مورد استفاده قرار دهد تا اطمینان یابد آنها از مراقبت های پزشکی درجه اولی برخوردار می همچنین ممکن است از این اطلاعات برای بازرسی و تحقیقات مربوط به تقلب پزشکان و سایر ارائه دهندها خدمات بهداشتی و نیز برای برنامه ریزی و CCS مدیریت برنامه استفاده کند.